



CANADA

TREATY SERIES 1995/20 RECUEIL DES TRAITÉS

TELECOMMUNICATIONS (SARSAT)

Memorandum of Agreement between the Government of the **UNITED STATES OF AMERICA**, the Government of **CANADA** and the Government of the **FRENCH REPUBLIC** concerning the SARSAT Space Segment

Washington, September 11, 1995

In force November 9, 1995

TÉLÉCOMMUNICATIONS (SARSAT)

Accord entre le gouvernement des **ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE**, le gouvernement du **CANADA** et le gouvernement de la **RÉPUBLIQUE FRANÇAISE** concernant le système SARSAT

Washington, le 11 septembre 1995

En vigueur le 9 novembre 1995

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA
IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1996

Dept. of External Affairs
Min. des Affaires extérieures

MAY 10 1996

RETURN TO DEPARTMENTAL LIBRARY
RETOURNER À LA BIBLIOTHÈQUE DU MINISTÈRE

543 276 159 (Fc)
b. 2764945

TABLE OF CONTENTS

	Page	
Preamble	3	
Article 1	Definitions	4
Article 2	Purpose of the Agreement	5
Article 3	General Description of the SARSAT Space Segment	5
Article 4	Responsibilities of the Parties	6
Article 5	Financial Matters	8
Article 6	Structure	9
Article 7	Liability	9
Article 8	Settlement of Disputes	10
Article 9	Accession	10
Article 10	Withdrawal	10
Article 11	Amendments	11
Article 12	Depositary	11
Article 13	Entry into Force and Duration	11
Article 14	Signature	12

RECEIVED
10 OCT 1988

TABLE DES MATIERES

	Page
Préambule	3
Article 1 Définitions	4
Article 2 Objet de l'Accord	5
Article 3 Description générale du système SARSAT	5
Article 4 Engagements des Parties	6
Article 5 Questions financières	8
Article 6 Structure	9
Article 7 Responsabilité	9
Article 8 Règlement des litiges	10
Article 9 Adhésion	10
Article 10 Retrait	10
Article 11 Amendements	11
Article 12 Dépositaire	11
Article 13 Entrée en vigueur et durée	11
Article 14 Signature	12

MEMORANDUM OF AGREEMENT BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA
THE GOVERNMENT OF CANADA
AND
THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC
CONCERNING THE SARSAT SPACE SEGMENT

THE PARTIES TO THIS AGREEMENT:

CONSIDERING the International COSPAS-SARSAT Programme Agreement (ICSPA) signed in Paris by the United States of America, Canada, the French Republic, and the Union of Soviet Socialist Republics on 1 July 1988, which entered into force on 30 August 1988;

AWARE of the cooperation among the United States of America, Canada, and the French Republic, through their Cooperating Agencies, the National Oceanic and Atmospheric Administration, NOAA, the National Search and Rescue Secretariat, NSS, and the Centre National d'Etudes Spatiales, CNES, on the provision of worldwide satellite-aided alert and location services for distress and safety;

RECOGNIZING the need for close coordination between the United States of America, Canada, and the French Republic in order to meet their responsibilities under the ICSPA;

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

A C C O R D

ENTRE

LE GOUVERNEMENT DES ETATS-UNIS D'AMERIQUE,

LE GOUVERNEMENT DU CANADA

ET

LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE FRANCAISE

CONCERNANT LE SYSTEME SARSAT

LES PARTIES AU PRESENT ACCORD ,

CONSIDERANT l'Accord International sur le programme COSPAS-SARSAT signé à Paris le 1er juillet 1988 par les Etats-Unis d'Amérique, le Canada, la République française et l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques, et entré en vigueur le 30 août 1988;

CONSCIENTES de la coopération entre les Etats-Unis d'Amérique, le Canada et la République française par l'intermédiaire de leurs organismes de coopération, le Centre national d'Etudes Spatiales, CNES, le Secrétariat National de Recherche et Sauvetage, NSS, et la "National Oceanic and Atmospheric Administration", NOAA, pour la mise en place, dans le monde entier, des services d'alerte et de repérage par satellite pour la détresse et la sécurité;

RECONNAISSANT le besoin d'une étroite coordination entre les Etats-Unis d'Amérique, le Canada et la République française afin de pouvoir assumer leurs responsabilités aux termes de l'Accord international sur le programme COSPAS-SARSAT

SONT CONVENUES DE CE QUI SUIT :

ARTICLE 1

DEFINITIONS

- "Cooperating Agency" means the organization designated by a Party to the ICSPA: the National Oceanic and Atmospheric Administration of the United States, the National Search and Rescue Secretariat of Canada, and the Centre National d'Etudes Spatiales of France.
- "ICSPA" means the International COSPAS-SARSAT Programme Agreement signed in Paris by the United States, Canada, the French Republic, and the Union of Soviet Socialist Republics on 1 July 1988, which entered into force on 30 August 1988.
- "Party" means a State for which this Agreement has entered into force.
- "Platform" means the mounting upon which the repeater units and receiver-processors and memory units are placed for flight.
- "Project Plan" means the main instrument for the implementation of this Agreement as required by Article 4.
- "Satellite Assembly" means the integrated combination of repeater units, receiver-processors and memory units and a platform unit.
- "Unit" means an element contributed to the satellite assembly by a Party to this Agreement.

ARTICLE 1

DEFINITIONS

- o L'expression "Organisme de coopération" recouvre l'organisme désigné par une Partie à l'Accord International sur le programme COSPAS-SARSAT : la "National Oceanic and Atmospheric Administration" des Etats-Unis d'Amérique, le Secrétariat National de Recherche et Sauvetage du Canada, et le Centre National d'Etudes Spatiales de France.
- o Le terme "ICSPA" désigne l'Accord international sur le programme COSPAS-SARSAT, signé le 1er juillet 1988 à Paris par les Etats-Unis d'Amérique, le Canada, la République française et l'Union des Républiques Soviétiques Socialistes, et entré en vigueur le 30 août 1988.
- o Le terme "Partie" désigne un Etat pour lequel le présent Accord est entré en vigueur.
- o Le terme "Plate-forme" désigne le plan de pose sur lequel les unités du répéteur, les processeurs-récepteurs et les unités de mémoire sont placés pour le vol.
- o L'expression "Programme du projet" désigne le principal instrument de la mise en oeuvre du présent Accord, conformément aux dispositions de l'article 4.
- o L'expression "assemblage du satellite" désigne la combinaison intégrée des unités du répéteur, des processeurs-récepteurs, des unités de mémoire, et une plate-forme.
- o Le terme "Unité" désigne un élément apporté à l'assemblage du satellite par une Partie au présent Accord.

ARTICLE 2

PURPOSE OF THE AGREEMENT

This Agreement establishes the means by which the Parties shall manage the SARSAT space segment consistent with their obligations under the ICSPA.

ARTICLE 3

GENERAL DESCRIPTION OF THE SARSAT SPACE SEGMENT

Under normal operating conditions, the SARSAT Space Segment comprises at least 2 satellite assemblies each consisting of three basic units:

- (a) a platform moving in low earth polar orbit as a mounting for the other units;
- (b) a receiver-processor and memory unit designed to receive, process and store signals received on 406 MHz for retransmission; and
- (c) a repeater unit relaying radiobeacon signals on 121.5, 243, and 406 MHz frequencies.

ARTICLE 2

OBJET DU PRESENT ACCORD

Le présent Accord définit les moyens par lesquels les Parties géreront le système SARSAT conformément à leurs obligations aux termes de l'Accord international sur le programme COSPAS-SARSAT.

ARTICLE 3

DESCRIPTION GENERALE DU SYSTEME SARSAT

Dans des conditions normales de fonctionnement, le Système SARSAT comprend au moins 2 assemblages de satellite, chacun composé de trois unités de base:

- (a) une plate-forme évoluant dans la basse orbite polaire de la terre et servant de plan de pose pour les autres unités;
- (b) un processeur-récepteur et une unité de mémoire destinés à recevoir, traiter et enregistrer les signaux reçus sur une fréquence de 406 MHz en vue de leur retransmission; et
- (c) une unité répétrice qui relaie des signaux émis par balise-radio sur des fréquences de 121.5, 243 et 406 MHz.

ARTICLE 4

RESPONSIBILITIES OF THE PARTIES

- 4.1 Each Party shall determine its contribution to the SARSAT Space Segment.
- 4.2 Each Party shall contribute at least one of the basic units of the SARSAT Space Segment.
- 4.3 Each Party shall contribute to the SARSAT Space Segment on a long term basis.
- 4.4 The initial contributions of the Parties to the SARSAT Space Segment, under normal operating conditions, are as follows:
- | | |
|--------------------------|---|
| United States of America | 2 platforms |
| France | 2 receiver-processors
and 2 memory units |
| Canada | 2 repeater units |
- 4.5 In the event of a change in the contribution of a Party, that Party shall notify the other Parties.
- 4.6 The Parties agree that there shall be a Project Plan that sets out the:
- (a) anticipated launch schedule;
 - (b) schedules and requirements for satellite assemblies;
 - (c) pre- and post-launch testing responsibilities; and
 - (d) working procedures for implementation and updating, as necessary.
- 4.7 Modifications to the Project Plan shall be made by consensus of the Cooperating Agencies.

ARTICLE 4

ENGAGEMENTS DES PARTIES

- 4.1 Chaque Partie détermine sa contribution au système SARSAT.
- 4.2 Chaque Partie apporte au moins l'une des unités de base du système SARSAT.
- 4.3 La contribution de chacune des Parties au système SARSAT est définie à long terme.
- 4.4 Dans des conditions de fonctionnement normales, la contribution initiale de chacune des parties sera la suivante:
- | | |
|-----------------------|--|
| Etats-Unis d'Amérique | 2 plates-formes |
| France | 2 processeurs-récepteurs et
2 unités de mémoire |
| Canada | 2 unités répétrices |
- 4.5 Dans l'éventualité d'un changement dans la contribution d'une Partie, cette dernière le notifie aux autres Parties.
- 4.6 Les Parties conviennent de l'élaboration d'un Programme de projet qui établit:
- (a) le programme de lancement envisagé;
 - (b) le calendrier et les conditions à respecter pour les assemblages de satellite;
 - (c) les responsabilités des essais avant et après le lancement; et
 - (d) les modalités pour la mise en oeuvre et la mise à jour, selon les besoins.
- 4.7 Toute modification apportée au Programme du projet est faite avec le consensus des organismes de coopération.

4.8 THE UNITED STATES OF AMERICA shall :

- (a) provide or arrange for space on platforms which will accommodate the SARSAT units in accordance with the specifications and scheduling contained in the Project Plan;
- (b) be responsible for the integration of the SARSAT units;
- (c) manage or arrange for operation of platforms and be responsible for the acquisition, use and distribution of telemetry data; and
- (d) advise Parties regarding any significant foreseeable change in the procurement and launch schedule included in the Project Plan, and discuss the consequences of this change with the other Parties so as to agree on any steps to accommodate it.

4.9 CANADA shall :

- (a) provide Repeater Units designed to meet the specifications and scheduling contained in the Project Plan;
- (b) provide assistance in the integration of the SARSAT units;
- (c) be responsible for the post-launch tests of the Repeater Units;
- (d) be responsible for the management, operations, and monitoring of the Repeater Units as defined in the Project Plan; and
- (e) advise Parties regarding any significant foreseeable change in the procurement and delivery schedule included in the Project Plan, and discuss the consequences of this change with the other Parties so as to agree on any steps to accommodate it.

4.8 Les Etats-Unis d'Amérique

- (a) fournissent ou prennent les dispositions nécessaires pour fournir de l'espace sur les plates-formes qui accueillent les unités SARSAT conformément aux spécifications et au calendrier figurant dans le Programme du projet;
- (b) sont chargés de l'intégration des unités SARSAT;
- (c) gèrent ou prennent les mesures nécessaires pour assurer le fonctionnement des plates-formes et sont responsables de l'acquisition, de l'utilisation et la distribution de données télémétriques; et
- (d) informent les Parties de tout changement important prévisible dans le programme d'achat et de lancement contenu dans le Programme du projet, et discutent des conséquences de ce changement avec les autres Parties, afin de décider des mesures à prendre pour s'y adapter.

4.9 Le Canada

- (a) fournit des unités répétrices répondant aux spécifications et au calendrier contenus dans le Plan du projet;
- (b) fournit une assistance pour l'intégration des unités du système SARSAT;
- (c) est chargé de l'expérimentation, après le lancement, des unités répétrices;
- (d) est chargé de la gestion, du fonctionnement et de la surveillance des unités répétrices, suivant les dispositions du Programme du projet; et
- (e) informe les Parties de tout changement important prévisible dans le programme d'achat et de livraison contenu dans le Programme du projet, et discute des conséquences de ce changement avec les autres Parties, afin de décider des mesures à prendre pour s'y adapter.

4.10 FRANCE shall :

- (a) provide Receiver-Processor and Memory Units designed to meet the specifications and scheduling contained in the Project Plan;
- (b) provide assistance in the integration of the SARSAT units;
- (c) be responsible for the post-launch tests of the Receiver-Processor and Memory Units;
- (d) be responsible for the management, operations, and monitoring of the Receiver-Processor and Memory Units as defined in the Project Plan; and
- (e) advise Parties regarding any significant foreseeable change in the procurement and delivery schedule included in the Project Plan, and discuss the consequences of this change with the other Parties so as to agree on any steps to accommodate it.

ARTICLE 5

FINANCIAL MATTERS

Each Party, in conformity with its domestic funding procedures, and subject to the availability of appropriated funds, shall be fully responsible for financing all costs associated with its contribution to the SARSAT Space Segment.

4.10 La France

- (a) fournit des unités de processeur-récepteur et de la mémoire répondant aux spécifications et au calendrier contenus dans le Plan du projet;
- (b) fournit une assistance pour l'intégration des unités du système SARSAT;
- (c) est chargée de l'expérimentation, après le lancement, des unités de processeur-récepteur et de la mémoire;
- (d) est chargée de la gestion, du fonctionnement et de la surveillance des unités du processeur-récepteur et de la mémoire, suivant les dispositions du Programme du projet; et
- (e) informe les Parties de tout changement important prévisible dans le programme d'achat et de livraison contenu dans le programme du projet, et discute des conséquences de ce changement avec les autres Parties, afin de décider des mesures à prendre pour s'y adapter.

ARTICLE 5

QUESTIONS FINANCIERES

Chaque Partie, conformément à ses procédures nationales de financement, et sous réserve de la disponibilité des fonds affectés, est entièrement responsable du financement de la totalité des coûts afférents à sa contribution au système SARSAT.

ARTICLE 6

STRUCTURE

- 6.1 The Cooperating Agencies shall be responsible for the implementation of this Agreement and approval of the Project Plan.
- 6.2 The Cooperating Agencies shall, on request, consult with each other on matters arising from the implementation of this Agreement.
- 6.3 The Cooperating Agencies shall designate their respective points of contact for the implementation of the Project Plan.

ARTICLE 7

LIABILITY

- 7.1 The Parties shall not make claims or bring actions against each other for injury, damages or financial losses arising out of activities, or lack thereof, pursuant to this Agreement.
- 7.2 In the event of damage not mentioned in 7.1 for which there is liability under international law, including the Convention on International Liability for Damage Caused by Space Objects, the Parties will consult promptly with a view to considering equitable sharing of any payments that have been or may be agreed to in settlement.
- 7.3 The Parties accept no liability toward users of the SARSAT Space Segment or any third party, particularly as regards any claims for injury, damages or financial losses that may arise from the use of the SARSAT Space Segment. Parties will cooperate with a view to protecting themselves from any potential claims.

ARTICLE 6

STRUCTURE

- 6.1 Les organismes de coopération sont chargés de la mise en oeuvre du présent Accord et de l'approbation du programme du projet.
- 6.2 Sur demande, les organismes de coopération se consultent mutuellement à propos des questions soulevées par la mise en oeuvre du présent Accord.
- 6.3 Les organismes de coopération, désignent leurs points de contact respectifs pour la mise en oeuvre du programme du projet.

ARTICLE 7

RESPONSABILITE

- 7.1 Les Parties ne déposeront aucune plainte ni n'intenteront aucune action l'une contre l'autre pour blessures, dommages ou pertes financières, découlant d'activités, ou de l'absence d'activités menées en vertu des dispositions du présent Accord.
- 7.2 Dans l'éventualité d'un dommage non mentionné au 7.1 et pour lequel il existe une responsabilité en vertu du droit international, notamment dans la Convention sur la responsabilité internationale pour les dommages causés par des objets spatiaux, les Parties se consulteront sans tarder afin d'envisager un partage équitable des sommes qu'il a été ou qu'il pourrait être convenu de verser.
- 7.3 Les Parties n'acceptent aucune responsabilité à l'égard des utilisateurs du système SARSAT ou d'un tiers, particulièrement en ce qui concerne toute plainte pour blessures, dommages ou pertes financières pouvant être occasionnés par l'utilisation du système SARSAT. Les Parties coopéreront dans le but de se protéger contre d'éventuelles réclamations.

ARTICLE 8

SETTLEMENT OF DISPUTES

- 8.1 Any dispute concerning the interpretation or implementation of this Agreement should be settled by negotiations between or among the Parties concerned.
- 8.2 If a settlement cannot be reached by such negotiations, the dispute may, if the affected Parties so agree, be referred to arbitration.

ARTICLE 9

ACCESSION

A State may accede to this Agreement and thereby assume responsibility for the contribution of a basic unit of the existing SARSAT Space Segment, provided it does so in agreement with the Party currently providing that basic unit and in consultation with the other Parties.

ARTICLE 10

WITHDRAWAL

- 10.1 A Party may withdraw from this Agreement.
- 10.2 A Party intending to withdraw shall notify the other Parties to that effect. Such withdrawal shall take effect one year after the date of receipt of notification by the other Parties, or at a later date to be agreed by the Parties.
- 10.3 A Party intending to withdraw from this Agreement shall endeavour to ensure continuity of its existing contribution to the Space Segment and, in that respect, shall consult with the other Parties to determine adjustments in their respective responsibilities.

ARTICLE 8

REGLEMENT DES LITIGES

- 8.1 Tout litige concernant l'interprétation ou la mise en oeuvre du présent Accord devrait être réglé par des négociations entre les Parties concernées.
- 8.2 Si les négociations ne permettent pas d'arriver à un règlement, le litige peut, avec l'accord des Parties concernées, être soumis à l'arbitrage.

ARTICLE 9

ADHESION

Un Etat peut adhérer au présent Accord et par là-même prendre la responsabilité d'apporter une unité de base au système SARSAT, pourvu qu'il agisse en accord avec la Partie qui fournit à l'heure actuelle cette unité de base, et qu'il ait consulté les autres Parties.

ARTICLE 10

RETRAIT

- 10.1 Une Partie peut se retirer du présent Accord.
- 10.2 Une Partie qui a l'intention de se retirer le notifiera aux autres Parties. Ce retrait prendra effet un an à compter de la date de réception de la notification par les autres Parties, ou à une date ultérieure à fixer par les Parties.
- 10.3 Une Partie qui a l'intention de se retirer du présent Accord s'efforcera d'assurer la continuité de sa présente contribution au système SARSAT, et, à cet égard, consultera les autres Parties afin de déterminer les ajustements nécessaires dans leurs responsabilités respectives.

ARTICLE 11

AMENDMENTS

- 11.1 Amendments to this Agreement may be proposed by any Party.
- 11.2 An amendment shall enter into force on an agreed date after signature by the Government of the United States of America, the Government of Canada, and the Government of the French Republic.

ARTICLE 12

DEPOSITARY

The Government of the French Republic is depositary of this Agreement.

ARTICLE 13

ENTRY INTO FORCE AND DURATION

- 13.1 This Agreement shall be open for signature by the Government of the United States of America, the Government of Canada, and the Government of the French Republic.
- 13.2 This Agreement shall enter into force on the sixtieth day following the date on which the Parties have signed the Agreement.
- 13.3 The Memorandum of Understanding signed on 27 September 1984 Among the National Oceanic and Atmospheric Administration (NOAA) of the United States and the Department of National Defence (DND) of Canada and the Centre National d'Etudes Spatiales (CNES) of France Concerning Cooperation in a Search and Rescue Satellite System shall be terminated when this Agreement enters into force.
- 13.4 This Agreement shall remain in force until 30 August 2003, and shall be extended automatically for successive periods of five years unless terminated as provided for in Article 10.

ARTICLE 11

AMENDEMENTS

- 11.1 Des amendements au présent Accord pourront être proposés par l'une ou l'autre des Parties.
- 11.2 Un amendement entrera en vigueur à une date convenue après sa signature par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République française.

ARTICLE 12

DEPOSITAIRE

Le Gouvernement de la République Française est le dépositaire du présent Accord.

ARTICLE 13

ENTREE EN VIGUEUR ET DUREE

- 13.1 Le présent Accord sera ouvert à la signature du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, du Gouvernement du Canada et du Gouvernement de la République française.
- 13.2 Le présent Accord entrera en vigueur le soixantième jour à compter de la date de sa signature par les Parties.
- 13.3 Il est mis fin, lors de l'entrée en vigueur du présent Accord, au Memorandum d'accord entre la "National Oceanic and Atmospheric Administration" (NOAA) des Etats-Unis d'Amérique, le Ministère de la Défense Nationale du Canada (DND), et le Centre National d'Etudes Spatiales (CNES) de France concernant la coopération pour un système de recherche et de sauvetage signé le 27 septembre 1984.
- 13.4 Le présent Accord restera en vigueur jusqu'au 30 août 2003, et sera automatiquement reconduit par périodes successives de cinq ans, à moins qu'il n'y soit mis fin conformément aux dispositions de l'article 10.

ARTICLE 14

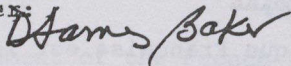
SIGNATURE

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned have signed this Agreement.

DONE at **WASHINGTON**, in triplicate, **SEPTEMBER 11** 19**95**,
in the English and French languages, each text being equally
authentic.

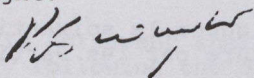
FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA:

James Baker:



FOR THE GOVERNMENT OF CANADA:

Robert Wright:



FOR THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC:

Jacques Andreani:



ARTICLE 14

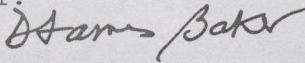
SIGNATURE

EN FOI DE QUOI, les soussignés ont signé le présent Accord.

FAIT à WASHINGTON le 11 SEPTEMBRE 1995, en trois exemplaires, en langues anglaise et française, les deux textes faisant également foi.

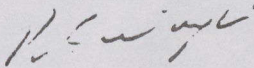
POUR LE GOUVERNEMENT DES ETATS-UNIS D'AMERIQUE:

James Baker:



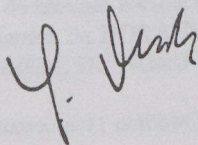
POUR LE GOUVERNEMENT DU CANADA:

Robert Wright:



POUR LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE FRANCAISE:

Jacques Andreani:



LIBRARY E A / BIBLIOTHÈQUE A E



3 5036 01027280 8

© Minister of Supply and Services Canada 1996

© Ministre des Approvisionnement et Services Canada 1996

Available in Canada through

En vente au Canada par l'entremise des

Associated Bookstores
and other booksellers

Librairies associées
et autres libraires

or by mail from

ou par la poste auprès du

Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, (Canada) K1A 0S9

Catalogue No. E3-1995/20
ISBN 0-660-59990-2

N° de catalogue E3-1995/20
ISBN 0-660-59990-2



60984 81800